



WOJEWODA ŚWIĘTOKRZYSKI

Kielce, dnia 2012-05-11

Znak: PNK-III.431.14.2012

**Pani
Marta Basiak
ul. Kościuszki 18/22 m 14
25-310 Kielce**

Wystąpienie pokontrolne

Kontrolę problemową tłumacza przysięgłego języka hiszpańskiego Pani Marty Basiak w dniu 23 kwietnia 2012 roku przeprowadziły: Ewa Gajda – inspektor wojewódzki (przewodniczący zespołu kontrolnego) oraz Mirosława Idzik – starszy inspektor wojewódzki Oddziału Nadzoru i Kontroli (członek zespołu kontrolnego) w Wydziale Prawnym, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach na podstawie pisemnych upoważnień do przeprowadzenia kontroli Nr 334/2012 oraz 335/2012 z dnia 16 kwietnia 2012 roku, wydanych z upoważnienia Wojewody Świętokrzyskiego przez Dyrektora Wydziału Prawnego, Nadzoru i Kontroli Świętokrzyskiego Urzędu Wojewódzkiego w Kielcach.

Zakres kontroli i okres objęty kontrolą:

1. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo i rzetelnie prowadzi repertorium,
2. sprawdzenie czy tłumacz przysięgły prawidłowo pobiera wynagrodzenie określone w przepisach, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. Nr 273, poz.2702 z późn. zm.) w okresie od 2011 roku do dnia kontroli.

Wykonywanie zadań w kontrolowanym zakresie oceniam:

- **pozytywnie** ó w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium przez tłumacza przysięgłego,
- **pozytywnie** ó w zakresie prawidłowości pobierania wynagrodzenia określonego w przepisach, o których mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, że w okresie objętym tym kontrolą Pani Marta Basiak używa pieczęci, zawierającej w otoku Jej imię i nazwisko, w rodzaju napisu tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych o TP/5504/05.

Odcisk pieczęci oraz wzór podpisu kontrolowana przedłożyła Wojewodzie świętokrzyskiemu stosownie do zapisów art. 19 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrolowana prowadzi repertorium w systemie elektronicznym według nowego wzoru, w którym odnotowuje wykonywane czynności.

W kontrolowanym okresie Pani Marta Basiak przeprowadzała trzy tłumaczenia ustne odnotowane w repertorium pod poz. 103/2011, 208/2011 i 211/2011.

W okresie objętym tym kontrolą tłumacz przysięgły wielokrotnie wykonywał tłumaczenia na rzecz organów państwowych określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego. W dwóch przypadkach kontrolowana odmówiła z uzasadnionych powodów wykonania

Umocnienia na danie ww. podmiotów, odnotowując ten fakt w repertorium pod pozycjami: 147/2011 i 185/2011. Zgodnie z wyjaśnieniami złożonymi przez kontrolowanego, w roku 2011 r. był płatnikiem podatku VAT, w związku z czym pobierane na rzecz organów państwowych stawki były podwyższone o należny podatek. Analiza wynagrodzenia pobieranego na rzecz organów określonych w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego wykazała, iż kontrolowana pobrała kwoty zgodnie ze stawkami określonymi w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

W wyniku przeprowadzonej kontroli ustalono, iż wpisy w prowadzonym repertorium dokonywane są w sposób rzetelny, dokładnie odzwierciedlają wykonane czynności. Nie stwierdzono żadnych uchybień w wykonywaniu obowiązków tłumacza przysięgłego związanych z prowadzonym repertorium.

Po wiadczono za zgodności z oryginałem kserokopie strony: 1, 18, 22, 25, 28, 31, 35, 36, 49 z 2011 r. oraz strony: 1, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12 z 2012 r. repertorium zostało dołączone do dokumentacji kontroli.

W związku z pozytywną oceną kontroli, odstępując od formułowania zaleceń pokontrolnych i prosząc o dalsze wykonywanie obowiązków w dotychczasowy sposób.

Z up. WOJEWODY ŚWIĘTOKRZYSKIEGO
/.. / mgr Joanna Wiśniewska- Martynowicz
DYREKTOR WYDZIAŁU
PRAWNEGO, NADZORU I KONTROLI